



10 de Noviembre. Día de la Tradición

El término tradición tiene diversos sentidos, aludiendo a diferentes ideas y representaciones. A la vez, se va resignificando a lo largo del tiempo. Si miramos la fecha en perspectiva histórica veremos que surgió a inicios del siglo pasado, en la década del '30, frente a lo que se percibía como amenazas a la identidad nacional. El discurso oficial toma en ese momento un tinte nacionalista, volcándose al rescate de las figuras y costumbres propias del interior del país. "La tradición fue entendida como un sistema inalterable de usos y costumbres digno de conservarse, respetarse y practicarse por los miembros de la sociedad. Sistema que debe ser vivido como una recomendación positiva. Además, se asocia tradición a la idea romántica del rescate de lo puro, lo simple y lo elemental, lo natural y lo originario que debe ser venerado como la única y más alta fuente de valor"¹.

Una ley de la provincia de Buenos Aires, del año 1948, instituye el 10 de noviembre, día del aniversario del nacimiento de José Hernández, como "Día de la Tradición".

En este marco, la escuela tiene como mandato el "crear conciencia nacional", asumiendo el ideal de formar argentinos que definiera a nuestro sistema educativo desde sus orígenes. Se consideró entonces la importancia de aglutinar y homogeneizar la sociedad en torno de una idea de "cultura nacional". La literatura, la música, el cine, el arte, dan cuenta de este impulso.

¿Qué sucede hoy, 2009, con esta fecha? ¿A qué aludimos al hablar de tradición? ¿Cuál es la función de la escuela en relación con la transmisión de la tradición? Creemos oportuno plantearnos estos interrogantes de cara al Bicentenario, tiempo propicio para preguntarnos quiénes somos y qué proyecto de país queremos, para reflexionar colectivamente acerca de la escuela que deseamos, del *para qué* de la escuela, para revisar las propuestas pedagógicas que ofrecemos a los alumnos.

¹ Especial sobre el Día de la Tradición, 10 de noviembre publicado en el portal ABC. http://abc.gov.ar/docentes/efemerides/site_10denoviembre/index.html

Algunas reflexiones a propósito de la idea de tradición:

En primer lugar, consideramos necesario hablar de tradiciones en plural, y no de una única tradición, en tanto la idea de identidad se conjuga con la "existencia de múltiples tradiciones que con sus identidades, pensamientos, experiencias, prácticas sociales, valores, representaciones, aportan a la construcción de las sociedades"².

En segundo lugar, la idea plural de tradiciones permite dar cuenta de los cambios y transformaciones que han ido sufriendo a lo largo del tiempo, en tanto su transmisión no se da de manera inmutable. "En las sociedades, la tradición se manifiesta cotidianamente en un continuo entre pasado, presente y futuro; en una relación dialéctica entre continuidad y cambio"³.

En tercer lugar, resaltamos la idea de que se trata de tradiciones construidas, definidas por algunos grupos y actores sociales, e instituidas como tales. Esta consideración aleja la idea de tradición de todo carácter esencialista. "Todas las tradiciones son tradiciones inventadas. Ninguna sociedad tradicional fue totalmente tradicional, y las tradiciones y costumbres han sido inventadas por varias razones. No debemos pensar que la construcción consciente de una tradición se da sólo en la era moderna. Es más, las tradiciones siempre llevan incorporadas poder. [...] Reyes, emperadores, sacerdotes y otros las han inventado desde hace mucho tiempo en su beneficio y para legitimar su dominio"⁴.

Este punto abre a una nueva cuestión en relación con el tema de las tradiciones y el poder: ¿Quiénes deciden qué tradición o tradiciones se transmite? ¿Qué tradiciones se considera valiosas? ¿Cuáles se ocultan, se silencian o se dejan caer en el olvido? El tema del poder y el desigual peso en el juego social que ejercen los distintos actores atraviesa las consideraciones acerca de la tradición.

Por último, tal como se vislumbra en las anteriores consideraciones, señalamos que las tradiciones, en tanto condensaciones de la cultura compartida, se transmiten, se distribuyen y circulan de muy diversos modos y por diferentes canales. Desde nuestra tarea docente este carácter transmisible es el que enmarca la entrada al aula de las tradiciones. La escuela hace llegar a las

² Especial Día de la Tradición. 10 de noviembre.

³ Especial Día de la Tradición. 10 de noviembre.

⁴ Especial Día de la Tradición. 10 de noviembre.



nuevas generaciones algunas herencias cuyo traspaso resulta de interés. Tendremos que pensar entonces qué se transmite, con qué propósito y de qué modo se favorece que los "herederos" hagan propio este legado. Esto supone la transmisión de algo que resulta valioso tanto para unos (escuela, adultos) como para otros (niños y jóvenes). ¿Qué papel tiene la escuela en este proceso? Es uno de los intermediarios entre las tradiciones y las nuevas generaciones, lo cual la posiciona no en el lugar de celoso guardián de aquello que transmite sino de quien tiene la certeza de que es posible, y deseable, su transformación para hacer propio aquello que se recibe.

El trabajo en la sala

Proponemos organizar la tarea didáctica en la sala cruzando el eje de las tradiciones con algún contexto o aspecto en particular en el que se hará foco. No se trata entonces de enseñar "las tradiciones" en general, lo cual podría resultar demasiado impreciso y confuso, sino de promover el acercamiento a algún recorte del ambiente en especial o ciertos aspectos cuyo tratamiento suponga conocer algunas tradiciones en particular.

A modo de ejemplo incluimos algunos recortes y aspectos posibles de considerar:

Agrupaciones criollas

En muchos lugares de la provincia existen organizaciones dedicadas a la conservación de algunas tradiciones locales, que organizan diversas actividades participativas, como peñas, bailes, fiestas, campeonatos de bochas o de taba, jineteadas. Tomarlos como objeto de conocimiento en la sala supondrá indagar a qué se dedica la agrupación, quiénes la conforman, de qué se ocupan, qué actividades se desarrollan allí y con qué finalidad, desde cuándo funciona, averiguar el nombre y su origen.

Establecimientos como pulperías, estancias, ranchos, postas, almacenes de ramos generales



El trabajo en torno a estos establecimientos permitirá un acercamiento a diversas tradiciones propias del ámbito rural. Si bien algunos de estos establecimientos han ido cambiando su destino a lo largo del tiempo (y operan hoy como restaurantes, hosterías, museos), igualmente pueden dar cuenta de sus usos anteriores y de las actividades que allí se realizaban; a través del edificio y las características de la construcción, de los objetos que se han conservado, de imágenes que los muestren tal como eran cuando operaban, del relato de quienes los frecuentaban.

Así, podrá indagarse con los chicos qué actividades se hacían, y también se continúan haciendo⁵, en estos lugares. Verán, por ejemplo, que en el almacén de ramos generales no sólo se realizan compras de mercadería diversa, sino que también funciona como espacio de encuentro e intercambio, donde tomar un trago o jugar al billar. Trabajarán sobre la pulpería, como escenario de algunos deportes y juegos, propios de otra época – casi hasta mediados del siglo XX- de duelos criollos, bailes, riña de gallos, de comunicación de noticias entre locales y viajeros, de canciones y payadas, de carreras de caballos (cuadreras).

Faenas camperas

La realización de muchas de estas faenas -como la doma, esquila, siega, rodeo, yerra, carneada de chanchos, trilla- constituye muchas veces una ocasión

⁵ El Instituto Cultural Bonaerense ha editado en 2007 el libro "*Pulperías y boliches de la provincia de Buenos Aires*", con fotografías de Martín y María José Lucsole, en el que se rescatan veintidós pulperías aún existentes, mostrando y contando su historia.

"Mira Mar" (Bolívar); "Esquina de Argúas" (Mar Chiquita); "El Recreo" y "La Colorada" (Chivilcoy); "El Torito" (Baradero); "Miraflores" y "Pablo Acosta" (Azul); "El Recreo" y "Moreira" (Navarro); "Los Principios" y "La Blanqueada" (San Antonio de Areco); "San Gervasio" (Tapalqué); "El Resorte" (Magdalena); "El Descanso" (Capitán Sarmiento); "La esquina de Crotto" (Tordillo); "Lasarte Hermanos" (Tandil); "Boliche Perrota" (Pergamino); "El Nacional" (Arrecifes); "Los Ombúes" (Exaltación de la Cruz); y "Cacho Di Catarina" (Mercedes).



de celebración y festejo popular, que podrá tomarse como objeto de trabajo. Además, en los jardines ubicados en contexto rural, estas propuestas posibilitan el abrir la puerta a las ocupaciones y costumbres de las familias, mostrando a los chicos que lo que sus familias hacen y saben resulta valioso. De este modo el jardín ofrece oportunidades a los niños de profundizar sobre algo que conocen, proponiéndoles una nueva mirada.

Juegos

El eje de los juegos, en relación con las tradiciones, puede abordarse desde distintas perspectivas, tales como juegos gauchescos (carreras de caballos, corridas de sortija, pato, taba, sapo, bochas, entre otros) o juegos tradicionales.

El diseño curricular para la Educación Inicial se ocupa especialmente de esta última categoría de juegos –los tradicionales– señalando que se trata de juegos “...que se van transmitiendo de una generación a otra, existiendo la posibilidad de su modificación en ese pasaje. Algunos ejemplos serían las escondidas, la rayuela, la mancha, etcétera.”

Los juegos tradicionales forman parte del patrimonio cultural y social compartido, y del acervo cultural propio de cada comunidad, “... por lo que fomentar un espacio para que los mismos tengan lugar en el jardín es fundamental para garantizar aquella transmisión”. Se trata de propuestas que suelen resultar convocantes y movilizadoras, en tanto invitan a las familias a participar desde sus experiencias, conectando a los adultos con aspectos a veces olvidados o relegados de su propia infancia, a los cuales resulta grato volver de algún modo. El jardín habilita entonces un espacio para que esta transmisión entre generaciones suceda. Asimismo “...como toda transmisión también incluye la posibilidad de recreación y reconstrucción de lo transmitido, por eso, muchas veces encontramos gran variedad de modos de jugarlos”⁶.

Trabajar sobre los juegos tradicionales permitirá a los chicos aprender que algunos juegos se juegan desde hace mucho tiempo, que eran jugados por sus papás o abuelos cuando eran pequeños, quienes los aprendieron a su vez de otros niños o de sus papás y abuelos y que se los enseñaron también a ellos, que

⁶ Diseño Curricular para la Educación Inicial. Dirección General de Cultura y Educación. Provincia de Buenos Aires. 2008. Área Ambiente natural y social.

algunas reglas fueron cambiando con el tiempo y otras se mantuvieron, verán también que algunos de estos juegos desaparecieron. Se promoverá la apropiación por parte de los chicos de nuevos juegos, desconocidos para ellos, pero que forman parte del capital cultural de sus familias y de la comunidad. De este modo se ampliará el repertorio de juegos conocidos, incorporando nuevas propuestas al juego cotidiano en el jardín⁷.

Estación de trenes

La provincia de Buenos Aires contó hasta hace algunos años con una extensa red de ferrocarril, que vinculaba las distintas ciudades y pueblos. Hoy pocas de esas estaciones están en funcionamiento y los viejos edificios han ido tomando nuevos usos. En algunos casos las estaciones están ocupadas como viviendas particulares, como escuelas, como dependencias de la administración municipal o se han reciclado convirtiéndose en centros culturales en los que tienen lugar diversas actividades (como talleres de arte, teatro, música, danzas, muestras artísticas, exposiciones de fotografía, instalaciones, etc.). Los fines de semana en algunas estaciones se instalan ferias, en las que se exhiben y venden objetos y producciones diversas de artesanos locales.

Un importante bagaje de las tradiciones del pueblo pasaban y pasan por la "estación". Hace ya varias décadas, cuando el tren corría, se acostumbraba a ir a la estación a esperar la llegada del tren, a recibir a los viajeros, ocasión que se convertía en un evento social, de encuentros y diálogos, para el que había que vestirse especialmente. Hoy también la estación puede ser un punto central en relación con las tradiciones del lugar, tal el caso, por ejemplo, de los centros culturales o talleres. Las estaciones como lugares en los que circulan las tradiciones, se comparten, se enseñan y se aprenden, se muestran a otros.

⁷ Recomendamos muy especialmente la consulta del material "Juegos y juguetes", de la Serie NAP (Núcleos de Aprendizaje Prioritarios), Cuadernos para el Aula. Nivel Inicial. Volumen 1, editado por el Ministerio de Educación, presente en la biblioteca de todos los jardines. Allí se despliegan varios itinerarios didácticos sobre juegos, desarrollando propuestas para la sala y avanzando en su análisis. La edición incluye distintos recursos, como relatos, fuentes, y una lindísima colección de imágenes.



La estación del pueblo puede convertirse en objeto de trabajo en la sala, indagando acerca de estos cambios que ha ido sufriendo a lo largo del tiempo. Para ello se propondrá a los chicos visitar el lugar, observarlo detenidamente, dibujar su fachada o sus distintos espacios, registrar la información de carteleras y folletos, entrevistar a artesanos que expongan en el lugar o a profesores de los talleres, concurrir el día que se dicta alguna actividad, ampliando así lo que saben acerca de la estación. Para indagar la historia del lugar, tan ligada a la historia del pueblo, a su gente, a sus tradiciones, mirarán fotos antiguas para ver si se ha modificado el edificio, prestando atención a lo que hacía la gente allí, observarán diversos objetos y elementos que den testimonio de ese pasado (como bancos, ventanilla de ventas de pasajes, carteles, señales de las vías, etc.), entrevistarán a pobladores que hayan conocido la estación en otras épocas y quizás hayan viajado en el tren o a empleados del ferrocarril, leerán publicaciones zonales.





La estación de Bavio ayer y hoy

La preocupación de muchos vecinos, en distintos pueblos y localidades de la provincia, por recuperar la estación de trenes da cuenta en cierto modo del interés en la conservación de espacios valiosos y significativos para la comunidad, espacios que podemos pensar como lugares en los que la memoria, las representaciones, los anhelos y las tradiciones de esa comunidad se alojan.

A partir de este trabajo, pueden abrirse otras líneas, como la indagación de la historia del pueblo o localidad. ¿Quiénes fueron sus habitantes? ¿Tenían algunas costumbres en particular? ¿Qué celebraban? ¿Esas tradiciones continúan?, ¿se modificaron?, ¿de qué modo?

Para ampliar:

- Sugerimos consultar la Propuesta para el Aula del Día del Inmigrante, en la que se presentan orientaciones para el trabajo sobre las diversas historias, tradiciones e identidades de los inmigrantes⁸.
- En el Especial sobre el Día de la Tradición disponible en el portal abc, se incluye material que muestra los cruces y aportes que supone la presencia de inmigrantes en relación con las tradiciones. Véase el apartado Tradición / Interculturalidad.
- Asimismo este Especial ofrece interesante información sobre la historia del partido de Rivadavia, Berisso y Tres Arroyos.

⁸ Especial Día del Inmigrante, publicado en el portal ABC. http://abc.gov.ar/lainstitucion/sistemaeducativo/educacioninicial/destacadodiadelinmigrante/dia_del_inmigrante.pdf

Artesanos

Otra alternativa es centrarse en los artesanos de la localidad. ¿A qué se dedican?, ¿cómo lo aprendieron?, ¿incorporan elementos naturales de la zona en sus producciones?, ¿siguen alguna tradición propia de la zona? La visita al taller de algún artesano puede resultar sumamente interesante, tanto para conocer su tarea, sus productos, los elementos y herramientas que usa, el espacio en el que trabaja, como para revisar el eje de las tradiciones e identidades locales a la luz de la artesanía popular.

Así, por ejemplo, podrá tomarse el trabajo de hilado de lanas y tejido en Villa Ventana; el circuito de artesanos en localidades de la costa, como Mar Azul; el encuentro nacional de artesanos "Cahuane" y la realización de talleres en Capitán Sarmiento; el taller del escultor en metales Horacio Curtto en Merlo (quien aprendió el oficio en la herrería de su padre), entre otros.



Recuperamos las voces de los artesanos reunidos en Cahuane, quienes señalan claramente el vínculo entre artesanía y tradiciones:

"La artesanía ha sido siempre una actividad fundamental en la sociedad humana ya que se la considera como un elemento vital de la comunicación, Capitán Sarmiento valora al artesano por su inigualable forma de comunicar la identidad de los pueblos, rescatando manifestaciones culturales auténticas e importantes como la soguería, la platería, el hilado, el telar, los tejidos, la madera y otros.



Los talleres que se realizan en Capitán Sarmiento dan muestra de la intención de mantener vivas las tradiciones culturales, valorizando así a nuestros artesanos que llevan en sus manos el conocimiento de las técnicas milenarias, técnicas que de no ser por estas ferias culturales se irían perdiendo por el avance de la industria y el desgaste del tiempo.”

María Viviana Posincovich, artesana en papel y expositora en la III Bial de Artesanías de Buenos Aires, afirma: *“(Ser artesano) es mantener vivas técnicas y manifestaciones artísticas ancestrales que hemos heredado de nuestros antepasados, de las culturas originarias del mundo. Es una forma de transformar, plasmar y transmitir sentimientos, pensamientos y cosmovisiones”⁹.*

Hasta aquí hemos presentado distintas propuestas que podrían abordarse en relación con la temática de las tradiciones, de modo que no sea tratada “en el aire”, sino contextualizadamente. Por supuesto que esta mención es incompleta, pero se abre con la intención de que en cada jardín se enriquezca, acorde al contexto. Quedan planteadas distintas “puntas” para que cada jardín tome y recree, y para que pueda pensar también otras, como podrían ser las comidas, las danzas, las músicas, entre otros.

Algunas consideraciones didácticas

Nos interesa cerrar la propuesta revisando muy brevemente algunas cuestiones didácticas que hacen a la organización de la tarea en la sala.

En primer lugar, el trabajo con las tradiciones supone por parte del maestro una actitud conocedora y respetuosa de las tradiciones de la comunidad. Tal como señala el Diseño Curricular *“... requiere como punto de partida que el jardín, como institución, y cada maestro, en particular, conozcan cómo es el ambiente social y natural en el que transcurre la vida de sus alumnos”¹⁰*

⁹ Catálogo de exposición de la III Bial de Artesanías de Buenos Aires, 16 de octubre al 29 de noviembre de 2009, en el Museo de Arte Popular José Hernández, Av. del Libertador 2373, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

¹⁰ Diseño Curricular para la Educación Inicial. Dirección General de Cultura y Educación. Provincia de Buenos Aires. 2008. Área Ambiente natural y social.

En segundo lugar, haremos referencia a los distintos formatos que organizan la enseñanza en la sala: unidades didácticas, proyectos, secuencias didácticas¹¹.

Algunas de las propuestas presentadas anteriormente -tales como el trabajo sobre algún establecimiento (estancias, pulperías, postas, etc.), la estación de trenes, el taller de un artesano-, podrán organizarse como unidades didácticas, en tanto toman un recorte del ambiente como objeto de conocimiento, con el propósito de que los chicos conozcan ese recorte que resulta significativo, y amplíen y enriquezcan sus saberes en torno de él.

Otras de las propuestas hacen foco en algún aspecto de la vida social, por lo cual resultará apropiado pensarlos como proyectos -abocados a la realización de determinado producto- o secuencias didácticas -en las que se propone una serie de actividades articuladas entre sí con la finalidad de trabajar unos determinados



contenidos que se ha seleccionado. Tal puede ser el caso, por ejemplo, de los juegos o las faenas camperas.

Un tercer comentario remite al contexto en el que se ubica la institución: rural o urbano.

Es tarea de cada jardín adecuar las propuestas acorde a las características y posibilidades de la zona. Consideramos que las propuestas presentadas tienen sentido tanto en un caso como en otro en tanto pretenden dar valor a algunas tradiciones de la comunidad. Habrá que revisar qué actividades se propone a los

¹¹ A propósito de este punto véase en el Marco general para la Educación Inicial del Diseño Curricular el apartado "Orientaciones para pensar la enseñanza".



niños a fin de atender a este propósito, de modo de promover una mirada no cristalizada o estereotipada, sino que vaya más allá de lo "turístico". Así, en algunos contextos los chicos podrán visitar lugares que hacen a la tradición (como la vieja estación de tren del pueblo), mientras que en otros, considerando las distancias, resultará oportuno invitar a distintos informantes al jardín (un papá que cuenta acerca de la carneada de cerdos que veía de chico cuando vivía en el campo)¹². El trabajo con imágenes¹³ y con objetos antiguos enriquecerá sin dudas las indagaciones. Las búsquedas en Internet, realizadas por las docentes, y si fuera posible también con los chicos, permiten acceder rápidamente a variada información.

En último término, rescatamos en el trabajo en torno a las tradiciones la idea de un jardín abierto a la comunidad, requisito indispensable para sostener una propuesta enriquecedora para todos y coherente con el propósito de transmitir tradiciones. No hay modo que la escuela haga sola este pasaje de un legado valioso.

Los convocamos entonces a pensar proyectos para sus alumnos que funcionen como espacios para la transmisión de esa herencia, esas tradiciones que definen a cada comunidad.

Dirección Provincial de Educación Inicial

Noviembre de 2009

Nota:

La presente propuesta recupera ideas y aportes de maestras Jardines de Infantes Rurales y SEIMM (Servicios de Educación Inicial de Matrícula Mínima¹⁴) de distintas regiones de la provincia, con quienes se trabajó a lo largo de este año en encuentros organizados en el marco del Programa de Educación para el Desarrollo rural e islas, PROMER (Proyecto de Mejoramiento de la Educación Rural).

¹² Un recurso interesante puede ser la canción de León Gieco "La carneada", que relata la fiesta familiar y comunitaria en torno a esta faena.

¹³ Podrá trabajarse con las obras de Florencio Molina Campos, quien pinta de manera única las costumbres gauchescas. El Museo Las Lilas, de San Antonio de Areco, tiene en una colección de las obras hechas para Alpargatas. <http://www.museolaslilas.org>

¹⁴ Los SEIMM funcionan en zonas rurales, integrados por secciones multiedad desde los dos años hasta los cinco inclusive.